



YLEISOHJEET JA OHJEET KÄYTTÄJÄLLE

	sivu
Yleistä	2
Jäsenmaat	3
Soveltamisalat	3
○ Näyttelytavarat	3
○ Ammatinharjoittamisvälineet	5
○ Kaupalliset tavaränäytteet	6
ATA carnet -hakemus	7
ATA carnet'n käyttö	9
ATA carnet'n rakenne	12
TA carnet eri jäsenmaissa	14
Valtakirjamallit	15
Eri maissa hyväksyttävät kielet	17
CPD/China-Taiwan carnet	18



ADMISSION TEMPORAIRE – TEMPORARY ADMISSION

YLEISOHJEET JA OHJEET CARNET'N KÄYTTÄJÄLLE

Y L E I S T Ä

ATA carnet on kansainvälinen tulliasiakirja, jolla voi väliaikaisesti viedä ko. tulliyhteisöön liittyneisiin maihin

- näyttelytavaroita,
- ammatinharjoittamisvälineitä,
- kaupallisia tavaränäytteitä.

ATA carnet -järjestelmän tarkoituksena on helpottaa ja yksinkertaistaa edellä mainittujen tavararyhmien osalta noudatettavaa väliaikaista tullivapaus-menettelyä siten, että ATA carnet

- korvaa vientiasiakirjat lähtömaassa,
- korvaa väliaikaisessa vientimaassa tarvittavat tulliasiakirjat,
- sisältää kansainvälisesti hyväksyttävän takuun, joka kattaa mahdollisen tullin ja tuontiverot maahan tuotavista tavaroista,
- toimii myös tavaroiden kauttakuljetusasiakirjana.

ATA carnet ei korvaa muita tuonnin yhteydessä mahdollisesti vaadittavia asiakirjoja tai lupia (esim. ampuma-aseen tuontiluvat, terveystodistukset).

Carnet'ita myöntävät kussakin sopimukseen liittyneessä maassa hakemuksesta kauppakamarit. Kauppakamarit eri maissa muodostavat tullimaksujen takuurenkaan.

Suomessa **Keskuskauppakamari**, PL 1000, 00101 Helsinki, vastaa carnet'illa vietyjen tai maahan tuotujen tavaroiden tullimaksuista.

Carnet'illa maahantuodut tavarat on määräajassa (enintään 1 vuosi) jälleenvietyvä maasta ja kuljetettava alkuperäiseen lähtömaahan, jossa **carnet on palautettava sen myöntäneelle kauppakamarille.**

JÄSENMAAT

ATA carnet -järjestelmään ovat tähän mennessä liittyneet seuraavat maat:

Algeria, Andorra, Australia, Chile, Etelä-Afrikka, Etelä-Korea, Intia, Iran, Islanti, Israel, Japani, Kanada, Kiina ja Hongkong, Kanarian saaret, Kroatia, Libanon, Makedonia, Malesia, Marokko, Mauritius, Mongolia, Montenegro, Norja, Norsunluurannikko, Pakistan, Senegal, Serbia, Singapore, Sri Lanka, Sveitsi & Liechtenstein, Thaimaa, Tunisia, Turkki, Ukraina, Uusi-Seelanti, Valko-Venäjä, Venäjä, Yhdysvallat & Puerto Rico.

Taiwanin ja EU:n välillä: CPD/China-Taiwan carnet.

EU:n jäsenmaat:

Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Iso-Britannia, Italia, Itävalta, Kreikka, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tshekki, Unkari ja Viro,
joiden välillä ei käytetä ATA carnet'ta.

ATA CARNET'N SOVELTAMISALAT

Väliaikaisen maahantuonnin myöntämisen ehtona on, että

- tavarat ovat tunnistettavissa jälleenviennin yhteydessä,
- samanlaisten esineiden lukumäärä tai paljous on kohtuullinen maahantuontitarkoituksen huomioon ottaen.

NÄYTTELYISSÄ, MESSUILLA

tai niiden kaltaisissa tilaisuuksissa näytteille asetettavat tavarat

"Tilaisuudella" tarkoitetaan

- kauppa-, teollisuus-, maatalous- tai käsityönäyttelyä tai messuja tai niiden kaltaista esittelyä tai näytteillepanoa,
- näyttelyä tai kokousta, joka on järjestetty pääasiallisesti hyväntekeväisyystarkoituksessa,
- näyttelyä tai kokousta, joka on järjestetty pääasiallisesti edistämään minkä tahansa opetus-, taide-, ammatti-, urheilu-, tiede-, kasvatusta- tai kulttuurialan toimintaa, edistämään kansojen välistä ystävyyttä, uskontotietoutta tai uskonnon harjoittamista,
- kansainvälisen järjestön tai kansainvälisen järjestöryhmän edustajien kokousta,
- virallis- tai muistotilaisuusluonteista edustuskokousta.

Väliaikainen maahantuonti myönnetään:

- tilaisuudessa näytteille pantaviksi tai esiteltäviksi tarkoitetuille tavaroille,
- tilaisuudessa ulkomaisten tuotteiden näytteillepanon yhteydessä käytettäviksi tarkoitetuille tavaroille, joita ovat:
 - tavarat, jotka ovat tarpeen näytteille pantavien ulkomaisten koneiden tai laitteiden esittelemiseksi,
 - rakennus- ja koristeluaineisto, myös sähkötarvikkeet ulkomaisten näytteillepanijain väliaikaisia kojuja varten,
 - mainos- ja esittelyaineisto, joka on näytteille pantujen ulkomaisten tavaroiden mainostukseen tarkoitettua aineistoa,
 - varusteille, myös tulkinta- ja äänityslaitteille sekä kasvatus-, tiede- tai kulttuurifilmeille, jotka on tarkoitettu käytettäviksi kansainvälisissä kokouksissa, konferensseissa tai kongresseissa.

Tavaroita ei saa

- lainata tai käyttää millään tavalla vuokraa tai korvausta vastaan
- siirtää tilaisuuden pitopaikalta.

HUOM!

Väliaikaisen tuontimaan tulliviranomaiset voivat ottaen huomioon tilaisuuden kestoajan ja luonteen vaatia, että tavarat on jälleenvietävä **lyhyemmän kuin carnet'n voimassaoloajan kuluessa**, jonka tulee kuitenkin olla vähintään yksi kuukausi tilaisuuden päättymisestä.

ATA carnet'ta ei tarvita

eikä mitään tuontimaksuja kanneta seuraavissa tapauksissa (**kuitenkin tavarat on ilmoitettava tullauksen yhteydessä ja niiden kokonaisarvon ja määrän on oltava kohtuulliset tilaisuuteen nähden**):

1. Pienet ulkomaisten tavaroiden näytteet, myös elintarvike- ja juomanäytteet, jotka on tuotu maahan tai valmistettu tässä tilaisuudessa maahantuodusta irtotavarasta.

Tullittomuuden ehdot:

- tavarat on toimitettu ulkomailta ilmaiseksi ja käytetään ainoastaan ilmaiseen jakeluun tilaisuudessa vierailevalle yleisölle, niiden henkilöiden henkilökohtaiseen käyttöön tai kulutukseen, joille ne on jaettu,
- ne voidaan katsoa mainosnäytteiksi ja ovat kukin arvoltaan vähäisiä,
- ne eivät sovellu kaupallisiin tarkoituksiin ja ne on, mikäli mahdollista, pakattu pienintä vähittäismyyntipakkausta huomattavasti pienemmiksi eriksi,
- elintarvike- ja juomanäytteet, joita ei jaeta edellisen kohdan tarkoittamissa pakkauksissa, kulutetaan tilaisuudessa,

- näytteiden kokonaisarvo ja -määrä on tuontimaan tulliviranomaisten käsityksen mukaan kohtuullinen verrattuna tilaisuuden luonteeseen, siellä kävijöiden määrään ja näytteillepanijan osallisuuden laajuuteen siinä.
- 2. Yksinomaan esittelyä varten tai tilaisuudessa näytteillä olevan ulkomaisen koneen tai laitteen toiminnan esittelytarkoituksessa tuodut tavarat, jotka kulutetaan tai hävitetään esittelyn aikana. Tavaroiden kokonaisarvon ja määrän on oltava kohtuullinen verrattuna tilaisuuden luonteeseen, siellä kävijöiden määrään sekä näytteillepanijoiden määrään.
- 3. Arvoltaan vähäiset tuotteet, jotka käytetään tilaisuuden ulkomaisen näytteillepanijan väliaikaisten rakennelmien rakentamiseen, kalustamiseen tai koristeluun (kuten maalit, lakat ja seinäpaperit).
- 4. Painotuotteet, luettelot, esittelyvihot, hinnastot, mainosjulisteet, kalenterit, myös kuvitetut ja kehystämättömät valokuvat, jotka ilmeisesti ovat tilaisuudessa näytteille asetettujen ulkomaisten tavaroiden mainosaineistoa.

AMMATINHARJOITAMISVÄLINEIKSI

tarkoitettut tavarat

Väliaikaisen maahantuonnin myöntämisen ehdot:

- o välineiden tulee kuulua ulkomaalla asuvalle luonnolliselle henkilölle tai ulkomaalla toimivalle oikeushenkilölle,
- o välineet on tuotava maahan ulkomaalla asuvan luonnollisen henkilön tai ulkomaalla toimivan oikeushenkilön nimissä,
- o välineiden tulee olla tunnistettavissa niitä jälleenvietäessä edellyttäen, että käyttämättömän äänen- tai kuvien tallennusmateriaalin osalta sovelletaan mahdollisimman joustavia tunnistusmenetelmiä,
- o välineitä käyttää **yksinomaan tuontimaassa käyvä henkilö** tai niitä käytetään hänen henkilökohtaisessa valvonnassaan,
- o välineet **eivät saa olla vuokrasopimuksen** tai muun samankaltaisen sopimuksen kohteena, jonka osapuolena on väliaikaisessa tuontimaassa asuva tai toimiva henkilö, edellyttäen kuitenkin, että tätä ehtoa ei sovelleta kysymyksen ollessa yhteisistä radio- tai televisio-ohjelmista.

Esimerkkejä ammatinharjoittamisvälineistä

- o Lehdistöalan välineet
- o Radioalan välineet
- o Televisioalan välineet
- o Elokuvausalan välineet
- o Muut ammatinharjoittamisvälineet, jotka ovat tarpeen **tietyn tehtävän suorittamista varten** maassa käyvän henkilön kutsumuksen, kaupan tai ammatin harjoittamisessa.

Esim.

- Koneiden, laitteiden, kuljetusvälineiden yms. kokoamiseen, testaamiseen, käynnistykseen, tarkkailuun, säätöön, huoltoon tai korjaukseen käytettävät välineet
- Liikemiesten liiketaloudellisen tehokkuuden ja tuotannon asiantuntijoiden, tilimiesten ja muiden samankaltaisten ammatinharjoittajien tarvitsemat välineet
- Topografisia mittauksia ja geofyysisiä koekaivauksia suorittavien asiantuntijoiden tarvitsemat välineet
- Lääkärien, kirurgien, eläinlääkärien, kättilöiden ja muiden samankaltaisten ammatinharjoittajien tarvitsemat kojeet ja laitteet
- Arkeologian, paleontologian, maantieteen ja eläintieteen tutkijoiden ja muiden tiedemiesten tarvitsemat välineet
- Taiteilijoiden, teatteriseurueiden ja orkestereiden tarvitsemat välineet, myös kaikki yleisissä ja yksityisissä esityksissä käytettävät välineet, kuten soittimet, kulissit ja puvut jne.
- Esitelmäsihtien esityksissään käyttämät havaintovälineet
- Edellä mainittuja tarkoituksia varten suunnitellut tai erityisesti sovitettut ajoneuvot, kuten liikkuvat tutkimusyksiköt, liikkuvat työpajat ja liikkuvat laboratoriot.

AMMATINHARJOITTAMISVÄLINEISIIN EIVÄT KUULU

sisäisiin kuljetuksiin tai tavaran teolliseen tuotantoon tai pakkaamiseen tai, **käsityökaluja lukuun ottamatta**, luonnonvarojen hyväksikäyttöön tarvittavat, eivätkä talojen rakentamisessa, korjaamisessa tai huoltamisessa tai maansiirto- tai muissa senkaltaisissa töissä käytettävät välineet.

TAVARANÄYTTEIKSI

tarkoitettavat tavarat

"Tavaranäytteet" tarkoittaa esineitä, jotka edustavat jo tuotettujen tavaroiden määrättyä lajia tai ovat sellaisten esineiden malleja, joiden valmistusta suunnitellaan edellyttäen, että

- ne kuuluvat ulkomaalla asuvalle henkilölle ja että maahantuonnin ainoana tarkoituksena on niiden näyttäminen tai havainnollistaminen tuontialueella tilausten hankkimiseksi tavaroille, jotka toimitetaan ulkomaalta,
- niitä ei myydä eikä käytetä varsinaiseen tarkoitukseensa enempää kuin mitä esitleminen vaatii ja että niitä ei millään tavalla käytetä hyödyksi vuokraa tai muuta maksua vastaan niiden ollessa tuontialueella,
- ne on määrä jälleenviedä,
- niiden samuus on jälleenvietäessä helposti todettavissa.

”TAVARANÄYTTEET” EI TARKOITA

saman henkilön tuomia tai samalle vastaanottajalle lähetettyjä täysin samanlaisia tavaroita, jos niitä on niin paljon, että ne kokonaisuutena eivät enää ole näytteitä tavallisten kauppatapojen edellyttämässä mielessä.

ATA CARNET -HAKEMUS

Y L E I S T Ä

Hakija voi täyttää sähköisen ATA carnet -hakemuslomakkeen osoitteessa www.chamber.fi. Lisätietoja saa kauppakamarista.

ATA carnet myönnetään luotettavalle hakijalle (yritykselle), jonka toimipaikka on carnet'n myöntävän kauppakamarin toiminta-alueella.

Carnet'ta voi käyttää myös haltijan valtuuttama asiamies.

Hakemus on jätettävä kauppakamariin vähintään **viisi päivää** ennen suunniteltua matkaa. Kauppakamari voi periä korotetun maksun "viimehetken" hakemuksista.

TÄYTTÖOHJEET

- A. **"Carnet'n haltija"** on yritys tai henkilö, joka pääasiallisesti **vastaa** carnet'n ohjeiden mukaisesta käytöstä ja sitoutuu suorittamaan korvauksen Keskuskauppakamarille, jos tullimääräyksiä ei ole noudatettu.
- B. **"Haltijan edustaja"** täytetään, jos haltija antaa carnet'n käyttöoikeuden edustajalleen. Mikäli useat edustajat tulevat käyttämään carnet'ta, jätetään tämä kohta täyttämättä tai siihen kirjoitetaan esim. "Any authorized representative" ja jokaiselle edustajalle annetaan **valtakirja**, jonka yritys laatii omalle lomakkeelleen.
- C. Tavaroiden **käyttötarkoitus**, esim. näyttelytavara, tavaränäyte, ammatinharjoittamisväline. Jos tavarat viedään näyttelyyn, on mainittava näyttelyn nimi ja kestoaika.
- D. Luetellaan **maat** matkustamisjärjestyksessä (meno- ja paluureitti). Kauttakulkumaana olevan maan nimen yhteyteen merkitään "transit". Maiden nimistä käytetään ISO Standardin mukaisia kaksikirjaimisia lyhenteitä. (sivu 17)

Hakijan on syytä perehtyä sitoumustekstiin, jossa hän **sitoutuu** noudattamaan ATA carnet'ta koskevaa tullileissosopimusta.

SITOUMUS

Allekirjoittanut sitoutuu tässä hakemuksessa lueteltuja tavaroita koskevaa ATA carnet'ta käyttäessään noudattamaan tavaroiden väliaikaisen maahantuonnin ATA carnet'ta koskevan tullileissosopimuksen määräyksiä ja Keskuskauppa-kamarin antamia ohjeita. Allekirjoittanut sitoutuu palauttamaan carnet'n sen myöntäneelle kaupakamarille viimeistään carnet'n voimassaoloajan päättyessä.

Allekirjoittanut sitoutuu korvaamaan Keskuskaupakamarille ja carnet'n myöntäneelle kaupakamarille kaikki ne kulut ja kustannukset, joita viimeksi mainituille syntyy, jos Suomen tai jonkin muun maan tulliviranomainen ei ole hyväksynyt ATA carnet'ta tai sen tarkoittamien tavaroiden tullivapaata maahantuontia. Carnet'n myöntäneelle kaupakamarille ei voida esittää vaatimuksia sen johdosta, että jonkin maan tulliviranomainen katsoo carnet'ssa mainittujen tavaroiden olevan sen luonteisia, ettei niitä voida tuoda maahan carnet'illa. Allekirjoittanut ei voi esittää, että tulliviranomainen on vaatinut liian korkeita tulli- ja muita tuontimaksuja tai että maksut ovat perusteettomia.

Allekirjoittanut sitoutuu korvaamaan kaikki ne kustannukset, joita Keskuskaupakamarille syntyy takuun johdosta, johon tämä on carnet-järjestelmän vuoksi sitoutunut tulliviranomaisia tai eri maiden takaavia järjestöjä kohtaan.

Allekirjoittanut sitoutuu carnet'n lunastaessaan suorittamaan kaupakamarille takuusumman, joka maksetaan takaisin, kun carnet palautetaan kaupakamarille oikein käytettynä.

Tästä sitoumuksesta aiheutuvat riitaisuudet ratkaisee Helsingin käräjäoikeus.

H. Hakemus on allekirjoitettava hakijaa sitovasti.

ATA CARNET'N TAVARALUETTELO

Tavaraluettelo on laadittava sillä kielellä (niillä kielillä), joka (jotka) hyväksytään kaikissa niissä maissa, joissa carnet'ta aiotaan käyttää.

Sarake

1. Tavaroihin niiden tunnistamiseksi kiinnitetty juokseva numero.
2. Tavarat mahdollisine lajimerkkeineen ja numeroineen. Samanlaatuiset tavarat voidaan ryhmitellä.
3. Samanlaatuisten tavaroiden lukumäärä.
4. Tavaroiden paino.
5. Kunkin tavarain tai tavararyhmän arvo euroissa. **Arvo** = tavarain **todellinen** arvo eli se arvo, joka myyntitapauksessa tulee vientilaskuun.

Tavaroiden yhteisarvo merkitään sarakkeen viimeisen rivin alle **numeroin ja kirjaimin** kohdemaan tullin hyväksymällä kielellä.

6. Tavaroiden alkuperämaa kaksikirjaimisena lyhenteenä.

LUNASTUSMAKSU

Lunastusmaksun suuruus riippuu

- tavaraluettelossa mainittujen tavaroiden yhteisarvosta,
- maiden lukumäärästä,
- siitä, onko hakija kauppakamarin jäsen vai ei.

JÄSEN saa carnet'n puoleen hintaan.

Hinnaston saa kauppakamarista.

PANTTISUMMA

Lunastusmaksun lisäksi hakijan on talletettava kauppakamariin "panttisumma", jonka hän saa takaisin palauttaessaan carnet'n kauppakamariin matkan jälkeen asianmukaisesti käytettynä.

Panttisumman saa takaisin myös,

- jos carnet palautetaan täysin käyttämättömänä
- jos carnet'illa viedyt tavarat on jätetty väliaikaiseen vientimaahan lopullisesti ja tulliselvitys tehty.

ATA CARNET'N KÄYTTÖ

Carnet'n käyttäjän on syytä tarkistaa seuraavat asiat **ennen** matkalle lähtöä:

- haltija on allekirjoittanut kansilehden,
- carnet'ssa on riittävästi välilehtiä (kaksi valkoista lehteä jokaista väliaikaista vientimaata varten ja kaksi sinistä lehteä jokaista transit-maata varten)
- Carnet'n voimassaoloaika on oikea (yksi vuosi myöntämispäivästä lukien)
- Tavaraluettelo on yhtäpitävä kuljetettavien tavaroiden kanssa.

OSALÄHETYKSET

Carnet'n käyttäjä voi halutessaan kuljettaa vain osan ulkomaille viedyistä, carnet'n tavaraluetteloon merkityistä tavaroista maasta toiseen, tai palauttaa carnet'illa viedyt tavarat useammassa erässä kotimaahan.

Silloin carnet'n haltijan on jo hakiessaan carnet'ta ilmoitettava kauppakamarille osakuljetuksista, jotta kauppakamari voi liittää carnet'seen tarvittavan määrän välilehtiä.

TAVARAT JÄÄVÄT VÄLIAIKAISEEN VIENTIMAAHAN LOPULLISESTI

Jos tavarat jäävät väliaikaiseen vientimaahan lopullisesti tai yli carnet'n voimassaoloajan:

- o carnet'n haltijan on otettava välittömästi yhteys siihen tulliin, joka leimasi carnet'n maahan tultaessa (yhteydenoton on tapahduttava carnet'n voimassaoloaikana),
- o tavaroista on suoritettava tuontitullimaksut, verot ja muut mahdolliset maksut,
- o carnet'n jälleenvientilehteen on saatava merkinnät tullauksesta ao. vientimaan tulliviranomaiselta, ja jälleentuontilehteen Suomen tulliviranomaiselta,
- o carnet on palautettava sen myöntäneelle kauppakamarille.

Kauppakamari palauttaa "panttisumman", jos carnet'ssa on **ulkomaan tulliviranomaisten merkinnät tavarain lopullisesta tullauksesta**.

Tulliselvitys on hoidettava heti, jos tavarat jäävät lopullisesti väliaikaiseen vientimaahan. Jälkikäteen tulliviranomaisilta tulevat maksuvaatimukset ovat usein 10 % suurempia kuin heti suoritettaessa.

MILLOIN JÄLLEENVIENTIÄ EI VAADITA

Tulliviranomaisten ei tule vaatia pahasti vaurioituneiden, vähäarvoisten ja helposti pilaantuvien tavaroiden jälleenvientiä, mutta tällöin on carnet'n haltijan tulliviranomaisten vaatimuksesta:

- o suoritettava tavaroista säädetyt tuontiverot,
- o luovutettava tavarat kuluitta tuontimaan viranomaisille tai
- o hävitettävä tavarat virallisen valvonnan alaisina ja aiheuttamatta kustannuksia väliaikaisen tuontimaan viranomaisille.

Carnet'n haltijan on tällöinkin saatava ATA carnet'seen tulliviranomaisen merkintä suoritetusta toimenpiteestä.

ATA CARNET EI KORVAA TAVARAVAKUUTUSTA

Carnet'n haltijan on syytä vakuuttaa tavarat normaaliin tapaan. Vakuutusarvoa määriteltäessä on syytä huomioida, että tullilla on oikeus periä tavaravakuutuksen mukaiset tuontitulli- ja muut maksut, jos tavarat esim. varastetaan ulkomailla.

MUISTA!

Carnet'n käyttäjä on vastuussa siitä, että carnet leimataan jokaisessa tullitarkastuksessa asianmukaisesti.

Carnet'n käyttäjä täyttää kunkin välilehden kohdat D - F. ennen tulliselvityspaikalle tuloaan.

Kuljetettavien tavaroiden on aina oltava mukana tullissa, jotta tavaraluettelo voidaan tarvittaessa todeta yhtäpitäväksi tavaroiden kanssa.

Ensimmäinen selvitys tehdään keltaisella vientilehdellä (exportation-lehti) Suomen tulliviranomaiselle, joka leimaa aina myös kansilehden.

Matkan päätyttyä tavarat on tulliselvitettävä Suomen/EU:n tulliviranomaiselle keltaisella jälleentuontilehdellä (re-importation-lehti).

CARNET PALAUTETAAN MATKAN PÄÄTTYTTYÄ KAUPPAKAMARILLE

ATA CARNET'N RAKENNE

1. KANSILEHDET (vihreät)

Etukansi, jonka kauppakamari täyttää ja haltija allekirjoittaa ja jonka Suomen tulli leimaa.

Takakansi, jossa on ohjeita käyttäjälle

IRROTETTAVAT VÄLILEHDET TULLIVIRANOMAISIA VARTEN

2. EXPORTATION-LEHTI = vientilehti (keltainen)
Lähtömaan (Suomen) tulliviranomaisia varten matkaa aloitettaessa
3. IMPORTATION-LEHTI = tuontilehti (valkoinen)
Väliaikaisen tuontimaan tulliviranomaisia varten maahantuotaessa
4. RE-EXPORTATION-LEHTI = jälleenvientilehti (valkoinen)
Väliaikaisen tuontimaan tulliviranomaisia varten jälleenvietäessä
5. TRANSIT-LEHTI = kauttakuljetuslehti (sininen) 2 kpl
Kauttakuljetusmaan tulliviranomaisia varten (samanlainen lehti maahantuotaessa ja jälleenvietäessä)
6. RE-IMPORTATION-LEHTI = jälleentuontilehti (keltainen)
Lähtömaan (Suomen) tulliviranomaisia varten matkan päättyessä

Kaikki välilehdet jakaantuvat kahdeksaan kohtaan, joista

- kauppakamari täyttää kohdat: A, B, C, ja G
- käyttäjä täyttää kohdat: D, E ja F
- tulliviranomainen täyttää kohdan: H

Jokaisen välilehden kääntöpuolella on sama tavaraluettelo kuin kansilehden kääntöpuolella.

VÄLILEHTIEN KANTAOSAT (counterfoils)

Jokaista irrotettavaa välilehteä vastaa carnet'seen jäävä ns. kantaosa, jonka tulli täyttää kokonaan. Nämä kantaosat olivat vanhassa carnet-lomakkeessa jokaisen välilehden yläosana. Ne on nyt kerätty yhteen siten, että Exportation ja Re-importation -kantalehdet ovat keltaisella sivulla, Importation ja Re-exportation -kantalehdet valkoisella sivulla ja Transit-kantalehdet sinisellä sivulla. Nämä kantaosasivut on sijoitettu carnet'seen heti etukannen jälkeen.

VIENTILEHTI = EXPORTATION COUNTERFOIL/VOUCHER (keltainen)**I CARNET'N MYÖNTÄNYT KAUPPAKAMARI TÄYTTÄÄ**

- A. Carnet'n haltijan nimi ja osoite
- B. Haltijan edustajan nimi ja osoite
- C. Tavaroiden käyttötarkoitus
- G. a) Carnet'n numero
- b) Myöntäneen kauppakamarin nimi ja osoite
- c) Carnet'n viimeinen voimassaolopäivä

II CARNET'N KÄYTTÄJÄ TÄYTTÄÄ

- D. Kuljetustapa (vapaaehtoinen)
- E. Pakkaustiedot (lukumäärä, laatu, merkit ym.) (vapaaehtoinen)
- F.a) Vietävien tavaroiden järjestysnumerot tavaraluettelon 1 sarakkeesta
- b) Käyttäjä lupaa jälleenviedä tavarat määräajassa tai tulliselvittää ne tuontimaan määräysten mukaan
- c) Käyttäjä vakuuttaa, että annetut tiedot ovat oikeat

Paikka, päiväys, käyttäjän nimi ja allekirjoitus

III SUOMEN TULLIVIRANOMAINEN TÄYTTÄÄ

- H. a) – d) Tulliviranomaisen merkinnät tullin sisäistä käyttöä varten.

IV SUOMEN TULLIVIRANOMAINEN TÄYTTÄÄ KANTAOSAN (COUNTERFOIL), JOKA ON SIJOITETTU ERILLISELLE KANTAOSASIVULLE

- 1. Vietävien tavaroiden järjestysnumerot tavaraluettelon 1. sarakkeesta.
- 2. Viimeinen tullivapaa jälleentuontipäivä, jos muu kuin carnet'n voimassaoloaika.
- 3. Mahdollisia muita merkintöjä.
- 4. – 7. Tullitoimipaikan nimi, paikka, aika, allekirjoitus ja tullitoimipaikan leima

*) ATA CARNET'IDEN HYVÄKSYMENEN ERI JÄSENMAISSA, TILANNE 2008

JÄSENMAAT	Ammatin- harjoittamis- välineet	Näyttely tavarat	Tavara- näytteet	Kautta- kulkua varten	Posti- liiken- teessä
ALGERIA	x	x	1	-	-
ANDORRA	x	x	x	x	-
AUSTRALIA	x	x	x	x	1
CHILE	1	x	x	x	x
ETELÄ-AFRIKKA	x	x	1	1	-
ETELÄ-KOREA	x	x	x	x	x
GIBRALTAR	x	x	x	1	-
HONG KONG	x	x	x	1	-
INTIA	-	1	-	-	-
IRAN	x	x	x	-	-
ISLANTI	x	x	x	x	x
ISRAEL	x	x	x	x	x
JAPANI	x	x	x	x	x
KANADA	1	1	x	1	x
KIINA	-	x	-	x	-
KROATIA	x	x	x	x	-
LIBANON	x	x	-	1	-
MAKEDONIA	x	x	x	x	x
MALESIA	x	x	x	x	-
MAROKKO	1	x	-	x	x
MAURITIUS	1	1	1	-	x
MONGOLIA	x	x	-	x	-
MONTENEGRO	x	x	x	x	x
NORJA	x	x	x	x	1
NORSUNLUURANNIKKO	x	x	x	-	x
PAKISTAN	1	x	-	-	-
SENEGAL	1	1	1	-	x
SERBIA	x	x	x	x	-
SINGAPORE	1	1	1	x	x
SRI LANKA	x	x	x	x	x
SVEITSI + LIECHTENSTEIN	x	x	x	x	x
THAIMAA	x	x	x	x	-
TUNISIA	x	x	-	x	x
TURKKI	x	x	x	-	-
UKRAINA	x	x	x	x	x
UUSI SEELANTI	x	x	x	x	x
VALKO-VENÄJÄ	x	x	x	x	x
VENÄJÄ	1	1	1	-	-
YHDYSVALLAT	x	-	x	-	-

x = ATA carnet hyväksytään

- = ATA carnet'ta ei hyväksytä

1 = Kansallisten määräysten mukaan (lisätietoja kauppakamarista)

*) Tässä luettelossa ei ole mukana EU-maita, koska ATA carnet'ta ei käytetä EU-maiden välillä.

VALTAKIRJAMALLIT

(yrityksen lomakkeelle, jossa osoitetiedot ruotsin,
englannin, saksan tai ranskan kielellä)

VALTAKIRJA

Täten valtuutetaan myyntipäällikkö Matti Meikäläinen, osoite Katu 10,
33100 Tampere, käyttämään Tampereen kauppakamarin, osoite Kehräsaari, 33200
Tampere, yrityksellemme 1. syyskuuta 2002 myöntämää ATA carnet'ta nro FI/S/4000
kaikin oikeutuksin ja velvoituksin, joita ATA carnet -sitoumuksemme edellyttää.

Tampereella 2002-09-03

TAMPEREEN TEHDAS OY

Todistavat	Timo Teikäläinen Toimitusjohtaja	
	Heikki Heikäläinen Vientipäällikkö Tampere	Kaisa Kassa Kassanhoitaja Tampere

FULLMAKT

Härmed befullmäktigas försäljningschef Sven Svensson, adress Gatan 10, Göteborg, att
använda av Tammerfors handelskammare, adress Kehräsaari, 33200 Tammerfors,
Finland, åt vårt företag den 1. september 2002 beviljad ATA carnet nr FI/S/4000 med alla
de rättigheter och skyldigheter, som vår ATA carnet-förpliktelse förutsätter.

Tammerfors, 2002-09-03

TAMMERFORS FABRIK AB

Bevittna	Timo Teikäläinen Verkställande direktör	
	Heikki Heikäläinen Exportchef Tammerfors	Kaisa Kassa Kassörska Tammerfors

AUTHORIZATION

We herewith authorize Mr. James Smith, address Street 10, London, to utilize ATA carnet
No FI/S/4000 issued to our firm by the Tampere Chamber of Commerce, address
Kehräsaari, 33200 Tampere, Finland, on 1st September 2002, with all the rights and
obligations which our ATA carnet commitment implies.

Tampere, 2002-09-03

TAMPEREEN TEHDAS OY

Witnesses	Timo Teikäläinen Managing Director	
	Heikki Heikäläinen Export Manager Tampere	Kaisa Kassa Cashier Tampere

VOLLMACHT

Herr Verkaufsleiter Dieter Schmidt, Adresse Strasse 10, Hamburg, wird hiermit bevollmächtigt ATA Carnet Nr. FI/S/4000 ausgegeben den 1. September 2002 von Handelskammer Tampere, Adresse Kehräsaari, 33200 Tampere, Finnland, mit allen Verpflichtungen und Berechtigungen, die unser ATA Carnet Verbindlichkeit voraussetzt, anzuwenden.

Tampere, 2002-09-03

TAMPEREEN TEHDAS OY

Timo Teikäläinen
Hauptgeschäftsführer

Bescheinigt

Heikki Heikäläinen
Exportleiter
Tampere

Kaisa Kassa
Kassenverwalterin
Tampere

AUTORISATION

Par la présente nous autorisons M. Pierre Duval, adresse 10 rue, Paris, d'utiliser le carnet ATA No FI/S/4000, émis par la Chambre de Commerce de Tampere, adresse Kehräsaari, 33200 Tampere, Finlande, le 1 septembre 2002, avec tous les droits et toutes les obligations, qui incombent au titulaire du carnet ATA.

Tampere, 2002-09-01

TAMPEREEN TEHDAS

Timo Teikäläinen
Directeur Gérant

Signature certifiée par

Heikki Heikäläinen
Chef d'exportation
Tampere

Kaisa Kassa
Caissier
Tampere

ERI MAISSA HYVÄKSYTTÄVÄT KIELET

(suluissa maan nimen virallinen lyhenne 'Code Pays ISO')

Algeria (DZ)		ranska, arabia
Andorra (AD)		espanja, ranska, englanti
Australia (AU)		englanti
Chile (CL)		espanja, englanti
Etelä-Afrikka (ZA)		englanti, afrikaans
Etelä-Korea (KR)		englanti, korea
Gibraltar (GI)	englanti	
Hongkong (HK)		englanti
Intia (IN)		englanti
Iran (IR)		persia, englanti, ranska
Islanti (IS)		englanti, tanska, ruotsi, norja, islanti
Israel (IL)		heprea, arabia, englanti, ranska, saksa
Japani (JP)		englanti, japani
Kanada (CA)		englanti, ranska
Kiina (CN)		kiina, englanti
Kroatia (HR)		kroatia, englanti, saksa, ranska
Libanon (LB)		englanti, arabia
Malesia (MY)		englanti
Makedonia (MK)		makedonia, englanti
Marokko (MA)		ranska, englanti
Mauritius (MU)		englanti, ranska
Mongolia (MN)		englanti
Montenegro (ME)		englanti, ranska, montenegro
Norja (NO)		norja, tanska, englanti, ranska, saksa, ruotsi
Norsunluurannikko (CI)		ranska, englanti
Pakistan (PK)		englanti
Senegal (SN)		ranska
Serbia (CS)		serbia, ranska, englanti, saksa
Singapore (SG)		englanti
Sri Lanka (LK)		englanti
Sveitsi + Liechtenstein (CH)		ranska, saksa, italia
Thaimaa (TH)		englanti, thai
Tunisia (TN)		arabia, ranska
Turkki (TR)		turkki, englanti, ranska, saksa
Ukraina (UA)		englanti, ukraina, venäjä
Uusi Seelanti (NZ)		englanti, ranska
Valko-Venäjä (BY)		venäjä/valkovenäjä, englanti
Venäjä (RU)		venäjä, englanti, ranska
Yhdysvallat (US)		englanti

 KÄÄNNÖS VOIDAAN VAATIA, JOS MUUTA KIELTÄ KÄYTETTY

Tässä luettelossa ei ole mukana EU-maita, koska niiden välillä ei käytetä ATA carnet'ta.

EUROOPAN UNIONIN JÄSENMAIDEN JA TAIWANIN VÄLINEN CPD/CHINA-TAIWAN CARNET

CPD/China-Taiwan carnet on kansainvälinen tulliasiakirja, jolla voidaan väliaikaisesti viedä EU:n jäsenmaista Taiwaniin tai tuoda Taiwanista EU:hun

- näyttelytavaraita,
- ammatinharjoittamisvälineitä ja
- kaupallisia tavaränäytteitä.

CPD/China-Taiwan carnet -järjestelmä toimii samalla tavalla kuin ATA carnet -järjestelmä.

CPD/CHINA-TAIWAN CARNET'N HAKEMINEN

CPD/China-Taiwan carnet haetaan kauppakamarista käyttäen ATA carnet'n hakemuslomaketta.

Carnet myönnetään yhtä matkaa varten kerrallaan.

CPD/CHINA-TAIWAN CARNET'N KÄYTTÖ

Kaikki ATA carnet'n käyttöä koskevat määräykset koskevat myös CPD/China-Taiwan carnet'ta.

CPD/China-Taiwan carnet poikkeaa ulkoisesti ATA carnet'sta paitsi väriltään ja myös siten, että carnet'seen jäävät "kantaosat" (counterfoils), jotka tulli leimaa, on kerätty kaikki samalle kansilehden väriselle lisälehdelle.

Jokaisessa CPD/China-Taiwan carnet'ssa on kansilehtien lisäksi vähintään yksi lisälehti (kantaosat), vientilehti, tuontilehti, jälleenvientilehti, jälleentuontilehti ja neljä transit-lehteä.

CPD/CHINA-TAIWAN CARNET / ATA CARNET

Jos samalla matkalla halutaan käydä Taiwanin lisäksi jossakin ATA-konventioon liittyneessä maassa (esim. Malesiassa), on tätä maata varten anottava erikseen ATA carnet. CPD/China-Taiwan carnet on voimassa ainoastaan Taiwanissa.

Koska tällaisessa tapauksessa tavara on lähdössä Suomesta kahdella eri carnet'lla, on kummankin carnet'n kansilehden tavaraluetteloon merkittävä viitteeksi toisen carnet'n numero (CPD/China-Taiwan carnet'seen ATA carnet'n numero ja päinvastoin.)

Carnet't esitetään Suomen tullissa yhtä aikaa ja tulli leimaa molemmat carnet't lähtiessä ja palatessa.